

# Inhaltsverzeichnis

## Table of contents

### Vorwort

### Preface

4 Petra Wesseler

### Bauten des Bundes im In- und Ausland Federal buildings in Germany and abroad

8 Der Staat und sein gebautes Erbe  
The state and its architectural heritage  
Michael Kasiske, Elisabeth Plessen

16 Generalsanierung und Erdbebenertüchtigung der  
Residenz der Deutschen Botschaft Bukarest  
General renovation and earthquake proofing of the  
German Embassy residence in Bucharest  
Caroline Bartel, Björn Fiege  
Franziska Sommerfeldt

26 Generalsanierung und Erdbebenertüchtigung der Residenz  
der deutschen Botschaft Santiago de Chile  
General renovation and earthquake proofing  
of the German Embassy residence in Santiago de Chile  
Oliver Heckel

34 Generalsanierung und Erdbebenertüchtigung sowie  
Erweiterung des Goethe-Instituts Tunis  
General renovation, earthquake proofing and extension  
of the Goethe Institute in Tunis  
Hans Philip Richter  
Elke Reinhardt

42 Um- und Neubau des Goethe-Instituts Kairo  
Conversion and new construction of the  
Goethe Institute in Cairo  
Hagen Thiele

50 Generalsanierung des Goethe-Instituts Ankara  
General renovation of the Goethe Institute in Ankara  
Hans Joachim Pabst, Stefan Pabst, Marc-Christian Tappe

56 Umbau des Foyers und der Ausstellungsbereiche des  
Kunstgewerbemuseums Berlin  
Conversion of the foyer and exhibition area of the  
Kunstgewerbemuseum Berlin  
Sabine Thümmeler  
Rainer Günther, Annett Miethke  
Klaus Jan Philipp

66 Erhalt und Ausbau der Julius-Leber-Kaserne – Eine  
denkmalpflegerische und städtebauliche Aufgabe  
Maintenance and expansion of the Julius Leber Barracks –  
A monument preservation and urban planning task  
Michael Cordes  
Johann Eckert

74 Grundinstandsetzung und Ergänzung des Pergamonmuseums  
– ein Zwischenbericht  
General overhaul and extension of the Pergamon Museum  
– an interim report  
Barbara Große-Rhode

82 Instandsetzung der Staatsbibliothek Unter den Linden  
– ein Zwischenbericht  
Overhaul of the Berlin State Library, Unter den Linden  
– an interim report  
Jens Andreae

88 Neue Teppiche für die Residenz der Deutschen Botschaft  
Den Haag  
New carpets for the residence of the German Embassy in  
The Hague  
Ulla Brunckhorst

92 +++ Nachrichten +++ News +++ Nachrichten +++ News

## Wettbewerbe Competitions

- 96      Neubau der Deutschen Botschaft Wien  
New building for the German Embassy in Vienna  
Tobias Wulf
- 108     Raum der Information am Ehrenmal der Bundeswehr  
Information centre at the Bundeswehr memorial  
Martin Hofbauer, Ulrich Pohlmann  
Bernd Bess
- 116     Umbau und Erweiterung der Liegenschaft Kurstraße für  
das Auswärtige Amt  
Conversion and extension of the Kurstrasse estate for  
the Foreign Office  
Gerhard Coeln  
Andreas Hild
- 126     Neubau der Deutschen Schule der Borromäerinnen  
in Alexandria  
New building for the Deutsche Schule der Borromäerinnen  
in Alexandria  
Generaloberin Schwester M. Borromäa Jilg  
Ursula Pasch
- 136     +++ Nachrichten +++ News +++ Nachrichten +++ News

## Bau-, Stadt- und Raumforschung Research on building, urban affairs and spatial development

- 140     Monitoring als Instrument der Qualitätssicherung  
im Bundesbau  
Monitoring as an instrument of quality assurance in  
federal buildings  
Olaf Böttcher, Robert Kaltenbrunner
- 144     Technische Gebäudeausrüstung bei hoch technisierten  
Bundesbauten  
Technical building equipment for high-technology  
federal buildings  
Matthias Bunke, Siegfried Natschke
- 148     Grün in der Stadt  
Green Spaces in the City  
Fabian Dosch, Stephanie Haury, Juliane Wagner

- 154     Wohnen für Flüchtlinge  
Accommodation for refugees  
Rolf Müller
- 158     Die digitale Stadt und ihre Bürger  
The digital city and its citizens  
Eva Schweitzer
- 162     Das Zukunftsinvestitionsprogramm  
Future Investment Programme  
Helga Kühnhenrich, Lars-Christian Uhlig  
Beate Hückelheim-Kaune
- 168     Forschungsinitiative Zukunft Bau – In zehn Jahren  
viel bewegt!  
Research initiative "Future Building" – Much has  
been achieved in ten years!  
Guido Hagel, Helga Kühnhenrich
- 172     Nachhaltige Baumaßnahmen im Ausland systematisch  
planen – Ein Forschungsprojekt für Instrumente zur  
Übertragung deutscher Standards  
Systematic planning of sustainable building measures  
abroad – A research project provides tools for transferring  
German standards  
Markus Koschlik, Swantje Kuhr, Dominik Topp
- 174     Baufachliche IT-Strategie 2016  
Functional IT Strategy for Construction in 2016  
Christoph Sackl
- 178     +++ Nachrichten +++ News +++ Nachrichten +++ News

## Nachweise Credits

- 182     Autorenverzeichnis  
Authors' biographies
- 190     Abbildungsnachweise  
Image credits
- 192     Impressum  
Imprint